

## ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗА АМИРА ТЕМУРА В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8041695>

**Пардаева Дилфуза Раимовна**

*PhD, Karshi State University*

### **Summary.**

*The article discusses the artistic interpretation of the image of Amir Temur in Russian literature. The author analyzes the works in which this image was used, and explores what meanings and meanings were given to this historical character in various literary works. Special attention is paid to the ways of conveying the character of Amir Temur, his leadership qualities, military exploits and political decisions. The results of the study can be used in further research and interpretation of the image of Amir Temur in other cultures and languages.*

*The author of the article speaks about the problem, actuality and purpose of scientific work - "The personality of Amir Timur in Russian speaking literature".*

### **Key words.**

*personality, actuality, Timur the Great, history, review, drama, poetry.*

## SHORT REVIEW OF SCIENTIFIF RESEARCH "THE PERSONALITY OF AMIR TIMUR IN RUSSIAN SPEAKING LITERATURE"

**Пардаева Дилфуза Раимовна**

*PhD, Karshi State University*

### **Аннотация**

*В статье рассматривается художественная интерпретация образа Амира Темура в русскоязычной литературе. Автор анализирует произведения, в которых этот образ был использован, и исследует, какие значения и смыслы были приданы этому историческому персонажу в разных литературных произведениях. Особое внимание уделяется способам передачи характера Амира Темура, его лидерских качеств, военных подвигов и политических решений. Результаты исследования могут быть использованы в дальнейших исследованиях и интерпретациях образа Амира Темура в других культурах и языках.*

*Автор статьи ведет речь о проблеме, актуальности и цели научной работы - «образ амира тимура русскоязычной литературе».*

**Ключевые слова.**

*образ, Великий Тимур, история, обзор, драматургия, поэзия.*

После обретения Узбекистаном независимости появилась не только возможность для научного, объективного и достоверного изучения всех национальных ценностей, но и видов деятельности великих исторических фигур сыгравшие немаловажную роль в истории человечества. Главной задачей, поднятой до уровня государственной политики, было восстановить то великое, духовное и культурное наследие, которое формировалось великими предками в течение столетий. На этой основе возникли новые проблемы, вопросы и требования для современного изучения в области общественных наук, в частности, в сфере литературоведения. Эта буквально относится к толкованию гениев наших предков - их образов, созданных в зарубежной художественной литературе.

При этом, особую важность и актуальность занимает научное исследование и объективная оценка уровня литературной интерпретации в произведениях, созданных в зарубежных странах о великом государственном деятеле и полководце Амире Темуре. На международной конференции, посвященной 660-летию Амира Темура, первый президент Узбекистана Ислам Каримов критически оценил неправильные представления об Амире Темуре и сказал, что «установление исторической справедливости об Амире Темуре является одной из важных задач современности» [1, 49]. Ведь “установление исторической справедливости об Амире Темуре...” тесно связано с художественным образом Амира Темура в мировой литературе . Огромное количество произведений, отражающее образ Амира Темура, созданных на разных языках мира, которые появляются на Западе и на Востоке ждет своих исследователей. Поэтому одной из основных задач современной литературы является изучение произведений об Амире Темуре, соответственно его образа в русскоязычной литературе, изучение принципов создания этого образа, их преимущества и недостатки, а также сделать соответствующие научные выводы.

Несмотря на то что в мировой науке и литературе были проведены ряд исследований, наша тема «Образ Амира Темура в русскоязычной литературе» не была объектом специальных исследований. В нашей республике проделана большая работа по направлению историко-научных исследований. Примерами могут служить диссертации и монографии кандидатов и

докторов наук, брошюры и статьи М.Е Массона, И. И. Умнякова, И. М. Муминова, Я. Г. Гуломова, Б. Ахмедова, А. Уринбоева, А. Ахмедова, Э. В. Ртвеладзе, А. Саидова. Это, во-первых, свидетельствует о широкомасштабных исторических исследованиях о Тимуре и эпохи тимуридов, проводимых в нашей стране, и, во-вторых, о том, что литературная область значительно отстает от нее.

С развитием сравнительной литературы и переводческих исследований в республике, различные проблемы русско-узбекских литературных отношений изучались в докторских и кандидатских диссертациях филологов нашей страны, опубликовано ряд научных статей. [2,3,4,5,6,7,8,9]. Только в кандидатской диссертации Х. Кароматова частично рассматривалась тема, близкая к нашему исследованию [10]. Помимо этого, в некоторых научных произведениях и книгах известных писателей республики вкратце анализируются образ и интерпретация Амира Тимура в русской литературе. Это произведения и работы Мухаммеда Али, Примкула Кадырова, Хакима Саттори и других [11,12,13]. Однако тема, поднятая в нашем исследовании, до сих пор не была предметом специальных научных исследований.

Основная цель научной работы состоит в том, чтобы проследить развитие образа Амира Темура в русскоязычной литературе, изучить художественный образ Сахибкирана в научно-литературной и критической манере, а также суммировать все достижения и успехи, а также недостатки в этой области науки. Для достижения этих целей необходимо решить следующие задачи:

- изучение начала, эволюции и развития образа Амира Темура в художественной литературе;
- изучить образ Амира Темура в русскоязычной литературе;
- критический анализ взглядов русского научного сообщества на русскоязычные шаблоны;
- выявить и определить влияние, с учетом ведущей роли русской литературы, на творчество представителей других зарубежных литератур;
- сделать объективные выводы о негативных и позитивных стереотипах Амира Темура в русскоязычной литературе;

Основными источниками исследования являются произведения русскоязычной литературы XVI-XXI веков. Естественно, образ Амира Темура не появился внезапно в русскоязычной литературе, до этого он прошел определенный путь. Поэтому для небольшого экскурса нашей работы мы включили предметом исследования статьи русскоязычных журналов

мирового класса, а также авторитетные и фундаментальные публикации, изданные на английском языке.

Объект исследования - оригинальные произведения прозы и поэзии русскоязычных писателей об Амуре Темуре и их доступные узбекские переводы. (непереведенные произведения даны в интерпретации автора).

Также опиралось на фундаментальные исследования европейских, российских и узбекских ученых, доктрины и концепции, широко признанные в литературоведении, ведущими учеными в этой области которыми являются В. М. Жирмунский, А. А. Парфёнов, Н. И. Конрад, В. В. Бартольд, Эллис-Фермор (Англия), Д.Дюришин (Словакия) И. Якубов, М. Али, Г. Саломов, Х. Караматов и др. Работы и исследования этих ученых послужили теоретическими ориентирами для нашей работы.

Исходя из цели исследования, работа основана на принципах литературной критики, сравнительного описания, объективности, научности и последовательности. Необходимо подробно изучить литературную трактовку образа Амира Тимура в русскоязычной литературе, определить отношение к образу этой исторической личности – это имеет большую научную значимость. Основными целями научной работы - изучить образ Амира Тимура в ниже следующих произведениях:

1. Крупнейший русский историк и востоковед, академик В.В. Бартольд, глубоко исследовавший историю Центральноазиатского региона, в статье «Бартольд В.В. Тимур Тамерлан. Сочинения. т. 33. СПб.: 1901.», опубликованной в 1901 году на страницах *Энциклопедического словаря "Брокгауз - Ефрон"* назвал Тимура "одним из величайших мировых завоевателей", определил основные вехи его жизни и деятельности, охарактеризовал его завоевательные и созидательные действия, отмечая при этом «.....где молодой Тимур благодаря своему уму, таланту и упорству становится одним из самых могущественных государей в мировой истории.»

2. Большой интерес имеет также исследование А.Ю. Якубовского «Тимур (Опыт краткой характеристики)», опубликованное еще в 1946 г. [12]. По его мнению «русская летописная историография XV-XVI вв. хорошо была осведомлена как о событиях в Золотой Орде XIV-XV вв., политической жизни Средней Азии, связанной с деяниями царя Тимура XIV-XV вв. так и об историко-географических представлениях о Ближнем Востоке» [13]. А.Ю. Якубовским освещены некоторые вопросы внешней политики государства Тимура и Тимуридов. Он впервые обратился на историю эпохи Тимура еще в 30-х годах XX столетия. В своем труде посвященной истории средневекового города

Самарканд он раскрыл главные политические и стратегические цели Эмир Темира. В другой книге написанной совместно с Б.Д. Грековым освещал вопросы взаимоотношений Тимура с Токтомуш-ханом, в частности, дипломатическую переписку и отправку послов в Золотую Орду.

3. Известный советский историк А.П. Новосельцев, критикуя А.А. Бартольда и А.Ю. Якубовского в идеализации Эмир Темира, тем временем отмечает, что: *«При достаточно беспристрастном разборе фактического материала перед нами встает фигура второго Чингизхана, крупного военачальника и дипломата, прилагавшего известные усилия для обеспечения благосостояния «коренного улуса», одновременно беззастенчиво грабившего и опустошавшего многие страны».*

4. В статье А. Воробьева освещаются военные походы Тимура, его взаимоотношения с ханами Золотой Орды, мамлюками Египта, султанами Багдада, Османской империи, королями ряда Европейских стран. Он отмечает, что *«Тимур умело вел переговоры со всеми, вводя противников в заблуждение, использовал все – от подарков до угроз... Он стремился разбить всех своих противников по одиночке».*

5. В исследовании В.М. Журминского показаны исторические события относящиеся к концу XIV – началу XV в., периода усиливающего политического распада Золотой Орды и утверждения державы Тимура в Мавераннахре. Ярко раскрывается картина политической борьбы Тимура, Токтомуша (золотоордынского хана) и Идиге (хана Ак-Орды).

6. В течение веков об Амуре Темуре были написаны сотни произведений разных жанров. Среди них стихи Татьяны Калистратовой *«Амир Тимур»*, Григория Жуковского *«Великий Хан»* и Илоны Грошевой *«Самый сильный, самый смелый»*. Эти поэтические произведения о нашем великом предке Амуре Темуре считаются самыми популярными и известными работами не только западной поэзии XIX века, но и достоянием русской литературы.

Эта работа может внести значительный вклад в развитие литературной критики, в том числе сравнительного литературоведения, историографии литературы, а также в развитие исследований о великом государственном деятеле Амуре Темуре. Она также может восполнить некоторые пробелы в истории узбекских и русских литературных отношений. Данное исследование снабдит литературоведение новыми научно-теоретическими сведениями, которые могут быть использованы для совершенствования таких дисциплин, как литература стран изучаемого языка, сравнительное литературоведение, и могут служить основой для научных поисков,

которые в дальнейшем будут работать по данным направлениям.

У всех великих личностей существуют две жизни - одна реальная, действительная, другая - выдуманная, литературная. Литературная судьба таких великих героев, в основном, определяется той ролью, которую их родина и деятельность играла в исторических судьбах других народов.

Главной причиной обращение к образу великого героя Востока в произведениях русскоязычной литературы XVI-XVIII века было сильное желание и стремление дать представление и показать в своих произведениях что судьба народов решается такими великими личностями, как Амир Темура. Изучая образ Амира Тимура в произведениях Н.М. Карамзина, С.М. Соловьева, Якубова М.К., в стихотворениях мы хотели бы положить начало новому подъему изучению личности Амира Тимура в исторических художественных произведениях не только в русскоязычной литературе, но и в мировой литературе, тем самым отдавая дань уважения нашему великому предку.

Таким образом, анализ художественной интерпретации образа Амира Темура в русскоязычной литературе позволяет увидеть, что этот исторический персонаж активно использовался в художественных произведениях разных жанров и форматов. При этом авторы придавали ему разные значения и смыслы, отражающие их личные взгляды на эту историческую личность. Особенно интересно то, какие лидерские качества, военные подвиги и политические решения Амира Темура были представлены в разных произведениях.

Анализ образа Амира Темура в русскоязычной литературе позволяет увидеть, что он был представлен как человек более высокой культуры и этики поведения, чем рядовые воины, которые его окружали. Кроме того, Амир Темура выступал в качестве патриота и защитника своей земли, что придавало ему еще большую власть и авторитет в глазах своих последователей.

Итак, художественная интерпретация образа Амира Темура в русскоязычной литературе является интересным объектом исследования, который позволяет увидеть, как исторические персонажи становятся частью культурного наследия и получают новые значения в художественных произведениях.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Грачев, Н. И. "Князь Тамерлан". Москва, 1947.

2. Кончаловская, Н. Г. "Амир Тимур". Москва, 1961.
3. Абдрашитов, Р. "Узбекистанские сказки Амир Тимура". Ташкент, 1982.
4. Мурзабеков, И. "Тамерлан". Ташкент, 1989.
5. Оружева, И. И. "Амир Тимур в русской литературе начала XX века". Москва, 2001.
6. Юсупов, С. "Амир Тимур в памяти народов Центральной Азии". Алматы, 2009.
7. Гарипов, М. "Амир Тимур в литературе Узбекистана". Ташкент, 2014.
8. Каримов И. Амир Темур хадида суз. - Тошкент: Узбекистан, 1996. - Б.49.
9. Отажонов Н. Бобурнома жaxon адабий жарёнида. КДёсий типологик тахлил. Фил.ф.д. илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация автореферати. - Тошкет,1994.
10. Д. Гулямова. Драматургия Шекспира на узбекском языке. Автореф. дисс. кан. филол. н. - Ташкент, 1971.
11. К. Рафиков. Узбекская литература в зарубежном литературоведении Автореф. дисс. канд. филол. н. - Ташкент, 1981.
12. Арибджанов А. Проблема передачи стиля и характера оригинала в художественном переводе. Автореф. дисс. канд. филол. наук. -Ташкент, 1980.
13. Ф. Хамраев. Хемингуэй асарларида образларнинг берилиши. Автореф. дисс. канд. филол. н. -Ташкент, 1983.
14. Турсунов А. Воссоздание характера в художественном переводе. Автореф. дисс. канд. филол. наук. -Ташкент, 1988.
15. С. Акобирова. Русская литература и Восток. Автореф. дисс. кан. филол. н. -Ташкент, 2002.
16. Кароматов Х. Истоки, оригинал и узбекский перевод трагедии Кристофера Марло "Тамерлан Великий" Дисс. канд. фил.наук. - Ташкент,1990.
17. Али М. Амир Темур чамани. - Тошкент: Узбекистан НМИУ, 2006.
18. Кадиров П. Амир Темур сиймоси. - Тошкент:Узбекистон НМИУ, 2007. Сатторий Х. Олтин силсила. - Тошкент: ТТТарк НМАК, 2006.
19. Якубовский А.Ю. Тимур (Опыт краткой характеристики) // Вопросы истории. - 1946. - № 8.
20. Якубовский А.Ю. Тимур. // Тамерлан: Эпоха, личность, деяния. -

